

En busca de Cenicienta en la dramaturgia infantil holguinera

Searching Cinderella in Holguin Dramaturgy for Children

Autoras / Authors:

Lic. Nancy Guerrero Rodríguez

nancygr@ucp.ho.rimed.cu

Dr. C. Ana María Ossorio Salerno

salermo@ucp.ho.rimed.cu

Cuba

Resumen

Este trabajo fue resultado de la labor investigativa de sus autoras sobre el teatro y la dramaturgia infantil en Holguín. Se sustentó en el análisis documental, el análisis-síntesis, la inducción-deducción y lo histórico-lógico en la caracterización histórica del teatro para niños en Holguín. De su dramaturgia se escogió la pieza *En busca de Cenicienta*, escrita por Luis Caissés Sánchez, y se le realizó el análisis literario, que demostró su alta calidad estética; lo que permitió cumplir el propósito que motivó la realización del trabajo: su inclusión en el programa de Literatura Infantil que reciben los profesionales en formación de la Licenciatura en Educación Primaria.

Palabras clave: dramaturgia infantil, literatura infantil, Holguín, teatro holguinero, teatro para niños.

Abstract

This work was the result of a research on Holguín plays and dramaturgy for children. It was based on documentary analysis, the methods of synthesis-analysis, induction-deduction and historical-logical in forming a historical characterization of Holguin theatre for children. The play *Searching for Cinderella*, by Luis Caissés Sánchez, was the piece of dramaturgy chosen for the literary analysis. This analysis allowed the authors demonstrate the high aesthetic quality of the literature evaluated, fulfilling in this way the objective proposed for the research: its recommendation to be included in the literature syllabi of the teachers- to-be in the Specialty of Elementary Education.

Key words: dramaturgy for children, literature for children, Holguin, Holguin theatre, theatres for children.

Introducción

El desarrollo educacional cubano exige la formación de profesionales cada vez más preparados para que puedan enfrentarse a los retos que la actual sociedad les impone; por tal razón, todas las disciplinas que intervienen en la formación de los profesionales buscan las vías para lograrlo.

La asignatura Literatura Infantil ha desplegado un trabajo encaminado a promover las obras de los autores más representativos desde los ámbitos internacional y nacional, labor que ha de completarse con los de la localidad y es lo que ha generado la realización de trabajos investigativos por parte de las docentes que imparten la asignatura, al no contar con estudios científicos al respecto. Los trabajos realizados han privilegiado a los géneros narrativo y lírico, no así al dramático, y se conoce que en Holguín existen grupos de teatro para niños con un trabajo sostenido desde el punto de vista del espectáculo, sin embargo, no se cuenta con un estudio crítico de su dramaturgia.

Como antecedentes de este trabajo está el estudio realizado por Artiles (1988) cuyo resultado ofreció una panorámica acerca del desarrollo del teatro y la dramaturgia en Cuba, pero no aportó datos significativos de lo ocurrido en Holguín, así como la crítica ofrecida por el periodista Rubén Rodríguez publicada en el periódico **¡ahora!** Las autoras comparten sus criterios, pero consideran que dadas las características de los trabajos concebidos para esos espacios, no aportan datos sobre la calidad del texto literario, cuestión que se enriquece con este trabajo, de manera que permitió cumplir el propósito que motivó a las autoras a su realización, que es analizar la posibilidad de la inclusión de la obra *En busca de Cenicienta* en el programa de Literatura Infantil que reciben los profesionales en formación de la Licenciatura en Educación Primaria.

El teatro para niños es aquel que se escribe y se representa por adultos para un público infantil, ya sea con actores, con muñecos, o ambos a la vez. En los últimos tiempos, este teatro ha ido ganando un espacio entre los niños para convertirse en uno de los preferidos. En Cuba surge estrechamente vinculado a la vida escolar, con la aparición de sencillas piezas destinadas a ser representadas en actividades, casi siempre patrióticas. Los textos,

escritos por los maestros, en su mayoría, se caracterizaron por una escasa calidad artística, sin embargo tienen el mérito de considerarse iniciadores.

Esfuerzos aislados propiciaron el estreno en 1943, en La Habana, de *Poema con niños*, de Nicolás Guillén, y una versión de *La caperucita roja*, de Modesto Centeno, y en 1956, los hermanos Camejo fundaron un grupo titiritero al que llamaron Guiñol Nacional de Cuba, el cual alentó la aparición de otros grupos a lo largo del país; fue la etapa en que comenzó la labor de la escritora Dora Alonso y la creación de su histórico *Pelusín del monte*.

Luego de períodos de reajustes y de consolidación, el sistema de proyectos artísticos emprendido ha dado un impulso al movimiento teatral en todo el país hasta la actualidad, lo que ha favorecido el desarrollo de la dramaturgia. Esta última es la literatura que se escribe fundamentalmente para ser representada ante un público, y como disciplina artística surge en el siglo XX; sin embargo, no abundan los buenos textos y esto ha generado que en el seno de las agrupaciones se tengan que escribir sus propias piezas, a pesar de que se cuenta con el concurso La Edad de Oro, que premia las obras destacadas, como parte de la política de apoyo para su desarrollo.

Materiales y métodos

El análisis documental apoyado en el análisis-síntesis, la inducción-deducción y el histórico-lógico hicieron posible la conformación de una caracterización histórica del teatro para niños en Holguín, desde su nacimiento el día 17 de mayo de 1959 hasta la actualidad. De su dramaturgia se escogió la pieza *En busca de Cenicienta*, escrita por Luis Caissés Sánchez, a la que se le realizó el análisis literario, que unido a la observación participante durante su puesta en escena por la compañía Alasbuenas, ofrecieron un criterio de valor, tanto desde el punto de vista literario como del espectáculo.

Resultado y discusión

El acercamiento al teatro profesional para niños en el territorio ofreció los siguientes resultados:

- En Holguín, el origen del teatro para niños, estuvo vinculado a los hermanos Carlos y Arturo Ricardo (imitadores de voces), quienes por iniciativa propia el 17 de mayo de 1959 estrenaron, en espacio abierto del parque “*Rubén Bravo*”, la pieza *Comino y Pimienta vencen al diablo*.

- En el posterior desarrollo, en la revista **Cayajabo**, aparecieron las dos primeras piezas dramáticas holguineras para niños, a saber:
- *La paloma cautiva* (1981), de quien fuera instructor de teatro y director del Guiñol en los años 70 y parte de los 80, Felipe Betancourt de Río (1955) y *Lo que cuenta el Señor Sol* (1981), del instructor de teatro Raciél Reyes (1975).

En la revista especializada **Tablas** se publicó la pieza *Galápago*, del holguinero Salvador Lemis Pérez Franco (1962), graduado en el Instituto Superior de Arte en 1985. La obra fue mención del concurso La Edad de Oro en ese mismo año. Este autor también tiene publicada *Un girasol pequeño*, en la antología de teatro para niños *Del clavel enamorado* (2001).

En el quehacer del Guiñol holguinero dejaron sus huellas varios directores, entre ellos: Alejandro Hiralda, Armando Bielza, Rubén Mulet, Gilberto Gil, Marisela Espinosa, Grecia Lemus, Ángel Cruz, Felipe Betancourt del Río y finalmente, desde 1998 hasta la actualidad es Miguel Santiesteban Domínguez quien lo ha revitalizado.

Holguín cuenta con la compañía Alasbuenas, fundada el 4 de abril de 1997, bajo la dirección de Manuel Rodríguez Moreno, y formada por jóvenes actores de mucho talento con una perspectiva de espectáculos en los que prevalece la representación en vivo de los actores, sin renunciar al empleo de máscaras y muñecos.

El repertorio de ambos grupos está conformado por adaptaciones procedentes de los cuentos clásicos y piezas escritas por dramaturgos universales y nacionales, que por sus valores literarios y la calidad de la representación han dado numerosos e importantes premios en diferentes categorías artísticas. No obstante, resulta significativo que hay pocas piezas de los creadores locales; tal es el caso de *Galápago*, de Salvador Lemis Pérez Franco (1962) del Guiñol y *En busca de Cenicienta*, de Luis Caissés Sánchez (1951), de Alasbuenas, sobre la cual se ofrecen las siguientes consideraciones:

El autor de la pieza, poeta y narrador por excelencia, tiene en su haber numerosas obras publicadas y premios que dan fiabilidad de su valía artística, entre ellos:

- Premio de la Provincia, en 1986 y Premio Abril 1992 con *El pintorcillo*.
- Segundo Premio en el Concurso Latinoamericano de Cuentos de la UNICEF 1994 con *Un simple caso de enfermedad chiquita*.

- Premios de la Ciudad 1987, 1989, 1991 y 1993 con *Cuentos nuevos que parecen antiguos* y *Cantos de camino*.
- Primera Mención en el Concurso Casa de las Américas 2005.
- Premio La Rosa Blanca, en el año 2003 a *Cantos de camino* y en el 2007, a *De cómo nacen los chiviríes*.
- Premio La Edad de Oro 1989 a *Cuentos como flores y cantos para raíces*.
- Premio internacional de poesía Charo González 2008.
- Premio de literatura infantil Romance de la Niña Mala (2005) por la obra de toda la vida.

En materia teatral no ocupa un lugar destacado, a pesar de que siendo aún estudiante del preuniversitario tuvo inquietudes que lo llevaron a escribir la pieza *Y el sol nació en Bolivia*, en homenaje a Ernesto Che Guevara. También tiene versiones de los clásicos como: *Historia de una muñeca abandonada*, de Alfonso Sastre; *Meñique* y *Los dos ruiseñores*, de José Martí, y un monólogo sobre *El Pintorcillo*. Para adultos escribió la pieza *Entre la espada y la pared*, publicada en la antología de teatro *El hacha y la diosa*, (2004), en la que aparecen piezas de dramaturgos de la localidad: Carlos Jesús García; José Luis García y Pedro Ortiz.

En busca de Cenicienta, producto artístico que tiene su fuente en el conocido clásico infantil; retoma del original algunos personajes con sus características, la situación del baile, la pérdida del zapato y la presencia de sentimientos, como el amor que se profesan los personajes protagonistas.

Se combinan de manera creativa actitudes y sentimientos positivos como la inocencia, la rebeldía, el amor, la bondad, el optimismo y el humor, en contraposición con otros que merecen ser castigados como: la hipocresía, la envidia y los convencionalismos.

El tema es tratado esta vez desde una óptica diferente, es decir, desde la perspectiva del Príncipe y no de la Cenicienta como lo hicieron los hermanos Grimm y Charles Perrault.

El Príncipe es el héroe, que solo por su condición de joven es calificado como un malcriado, caprichoso e inconsciente y, para colmo, enamorado, que a modo de decir del consejero es estar dos veces loco. El personaje, realmente tiene magníficos sentimientos, sabe reflexionar, aunque a veces reaccione de manera divertida y un poco alocada; se

rebela porque sus obligaciones y los convencionalismos de su clase y del poder están a punto de hacerlo infeliz.

En busca del bien deseado, se encuentra con la Cenicienta, y decide divertirse a su costa, pues la considera una mujer como las demás de la corte; rica, pero sin instrucción y que acude al baile solamente por el interés de acercársele. Luego se da cuenta de su error al sentirse seducido por ella, no por su físico, porque realmente no era bonita, sino por su inteligencia, y al percatarse de que la ama sinceramente, lo expresa a través de una frase muy popular: esta *“no tiene un pelo de tonta y que él fue por lana y salió trasquilado.”*¹

Ante la desaparición de la Cenicienta por el conocido hecho mágico, el Príncipe: *“se enfurece, camina de un lado a otro como una fiera enjaulada y hasta su sombra le molesta,”*² estado que se trueca en desbordante alegría al reencontrarse con la fregona Cenicienta y ofrendarle su más puro amor.

La Cenicienta, personaje donador de las cualidades positivas, por su parte es desinteresada, muy sensible, acude al baile para disfrutar de la música porque: *“solo de oírla siente ganas de echarse a reír y a llorar al mismo tiempo.”*³ Es observadora, ingeniosa y muy astuta, se da cuenta de las intenciones del príncipe y se presta al juego. Esto justifica la forma en que se dirige a él: *Señor Preguntón y Señor Picaflor*. Se enamora del Príncipe y no le oculta en ningún momento su origen humilde.

Su capacidad de juicio le permite valorar la actitud del joven al no aceptar el matrimonio impuesto y le expresa diciendo: *“hizo bien en escapar. Nadie debe permitir que lo casen por la fuerza.”*⁴

En esa expresión se muestra que el hombre de cualquier condición social tiene derecho a la felicidad y es su deber luchar para defenderla. En el tratamiento de ese tema tan serio se auxilia de una fina ironía, pues hasta el Bufón en su papel, declara que: *“cuando el corazón de un hombre está ocupado, no cabe nadie más en él, ni aunque le den un empujón.”*⁵

Para vencer los conflictos planteados: el hombre frente a la sociedad; el hombre frente a otros hombres y el hombre consigo mismo, la fuerza orientada está en la lucha por la

¹ Caissés, Luis. *En busca de Cenicienta*, [p. 4].

² *Ibid.*, [p.1].

³ *Ibid.*

⁴ *Ibid.*

⁵ *Ibid.*, [p.5].

libertad y el amor y para lograrlo, el Príncipe tiene que enfrentarse al actante—oponente (personaje negativo), el Exconsejero, representante de las actitudes y sentimientos que hay que combatir: el poder autoritario; la intolerancia; la hipocresía y la burla mal intencionada practicadas con el Bufón y hasta con el propio Príncipe, al llamarlo de manera hipócrita: “¿Dónde estás mi pichoncito... mi pedacito de melocotón.”⁶ El Exconsejero defiende los dogmas de que “un rey no puede permitirse el lujo de ser niño nunca, nunca. Nace rey, crece rey, y debe morirse siendo rey”⁷, condenando así la necesidad del juego, la imaginación y la fantasía que tienen los seres humanos, particularmente los niños, independientemente de su condición social.

Es tan pobre su espiritualidad que lo lleva a aborrecer al amor, por lo que mira al zapato de la Cenicienta como si fuera una víbora y a tal punto declara que: “todos los enamorados me sacan de mis casillas, me provocan náuseas, me dan urticaria, me provocan vómitos, me producen diarreas.”⁸ Es un hombre violento que recuerda a la Reina de Corazones, de Alicia en el país de las maravillas, al proclamar constantemente “que había que cortar unas cuantas, muchísimas cabezas.”⁹

Por esa actitud tan negativa es sustituido del cargo por el Chambelán que representa la lealtad y el cariño desinteresado hacia el Príncipe, pues lo vio nacer, lo cuida y lo comprende como si fuera su propio hijo.

Se enaltece el valor estético de la obra con el uso de la fina ironía y el humor, al declarar, en las confesiones del médico, otro personaje, que contradictoriamente es el que más enfermedades y achaques tiene:

“Hoy me duele el riñón; amanecí con mareos y náuseas... para mí que no tengo bueno el pulso ¿tendré bien el corazón? ¿O serán los males propios de la edad?”¹⁰

Pantaleón Perimpón, el dulcero, añade una pincelada de comicidad al anunciar que aquel gigantesco pastel (colocado en el piso, por su peso), estaba hecho con tantos ingredientes y con diez días de antelación, que debía dársele un buen uso, pero todos se tenían que tapar la nariz como consecuencia del mal olor que expelía; ejemplo es el siguiente diálogo:

⁶ Caissés, Luis. *En busca de Cenicienta*, [p. 1].

⁷ *Ibid.*

⁸ *Ibid.*, [p. 6].

⁹ *Ibid.*, [p. 2].

¹⁰ *Ibid.*, [p. 5].

“Dulcero: (orgulloso)...*También he empleado quinientos huevos, un cuarto saco de harina, un tercio de azúcar, quince libras de almendras, dos cántaras de miel...*

Bufón: *¡Para! ¡Para! Que me pongo verde de pensar cómo debe estar esa torta por dentro. ¡Es puro veneno lo que hay debajo de tanto merengue y tanta decoración!..”¹¹*

Otros personajes intervienen, y al igual que el dulcero, tienen nombres que provocan risa: Brujilda y Cornelina Cabestrillo de Yeso y del Pozo de Cal (las hermanastras), Agriana Amargura Amargada (la madrastra) y Restituto Cabeza de Ajo, Alias Cortacabezas, (el Exconsejero). El conflicto planteado en relación con la madrastra, sus hijas y la Cenicienta, coincide con la trama del original: el desprecio hacia la Cenicienta y obtener un mejor status social; sin embargo, las muchachas cambian repentinamente y con tremenda satisfacción aceptan a sus nuevos pretendientes: el Capitán de la Guardia y al hijo de un General, con los cuales se casan, demostrando así la ruptura del maniqueísmo en la conducta de los personajes negativos.

La magia, elemento utilizado en la obra original, es enriquecida con ingenio y frescura, pues el zapato de la Cenicienta sufre las consecuencias de un encantamiento y por eso *“se encoge y se estira como si estuviera vivo. Cuando el pie que se lo va a calzar es grande, se achica más todavía para hacer saltar de dolor a su dueña cuando es pequeño, se ensancha de una manera que la dama no puede tirar de él y menos todavía dar un paso.”¹²*

Se distingue esta obra por la originalidad formal: dos actos breves con cinco cuadros cada uno, en correspondencia con la estructuración interna de la obra, el uso de diálogos precisos con giros de un amplio sabor popular que no mellan el aliento poético del texto, ni hacen perder el ritmo ágil de las acciones, las cuales se auxilian por momentos del elemento lúdico: el juego de los escondidos, los trabalenguas y acertijos, que intercambian la Cenicienta y el Príncipe, como este, tomado de *Cantos de camino*, libro que le concediera a Caissés el Premio La Rosa Blanca en 1993:

“Te trae y te lleva.

Va y viene sin pies.

Te toma y te deja.

¹¹ Caissés, Luis. *En busca de Cenicienta*, [p. 2].

¹² Ibid., [p. 5].

¿Quién es y no es?”¹³

El estreno de la obra fue realizada en el museo La Periquera, y mediante la observación participante se pudo constatar no solo la calidad artística del texto, sino también la del espectáculo. Tuvo muy buena acogida por parte de los espectadores. Las críticas realizadas por el periodista Rubén Rodríguez dan fe de los criterios expuestos. Entre las opiniones están:

“El autor no se propuso reciclar el mito, sino recrear una parte del clásico, que enriquece con nuevas situaciones. El argumento extendido de otras motivaciones al romance y presenta nuevos personajes como pretexto para el divertimento [...]. En busca de Cenicienta, en una agradable recurrencia en el repertorio de Alasbuenas [...]. Logra actualizar sin vulgarizar, citar sin plagiar y versionar sin destruir el original de Charles Perrault para que disfrutemos de los sinsabores de la más famosa fregona de todos los tiempos [...]. El texto de Caissés tiene como virtudes ser sensible sin sensiblería, didáctico sin almidón y cómico sin caer en el mal gusto, al aportar situaciones divertidas sin gratuidad”¹⁴

Conclusiones

El estudio del género dramático para niños permitió comprobar que Holguín tiene agrupaciones prestigiosas, con un trabajo reconocido desde el punto de vista del espectáculo; sin embargo, la dramaturgia escrita por los autores de la localidad no está a los niveles deseados, a pesar de contar con creadores de talento, como Luis Caissés Sánchez, que sin lugar a dudas contribuirán a llevar a la dramaturgia infantil hacia niveles más altos, pues como expresara el crítico Armando Morales Riverón:

“En el teatro para niños más que en ninguna otra manifestación de las artes escénicas, si es importante lo que se cuenta, también lo es, y mucho, cómo se cuenta, cómo se teatrista lo contado.”¹⁵

En busca de una Cenicienta es una pieza que reúne los requisitos para ser disfrutada y estudiada por los estudiantes que reciben los programas de Literatura que se imparten en el Departamento de Educación Primaria, pues se nutre de las fuentes originales y luego se contextualiza de forma creativa; por poseer una fábula coherente con acciones ágiles; por

¹³ Caissés, Luis. Cantos de camino, p. 11.

¹⁴ Rodríguez Rubén. Alasbuenas a las buenas, p. 7.

¹⁵ Morales Riverón, Armando. En Las claves de la ternura, p. 69.

presentar una estructura dramática bien delimitada; personajes bien caracterizados; lenguaje comprensible y con aliento poético que se auxilia del ingenio, la fantasía y el humor; el intercalar fragmentos de poesías bien ubicadas dentro de la trama, pero sobre todo la adecuación del mensaje a niños y jóvenes lo cual posibilita la formación de valores éticos y estéticos.

Bibliografía

- ARTILES, FREDDY. Pelusín del monte; títere nacional. En Las claves de la ternura. Sancti Spíritus, Ediciones Luminarias, 2003.
- . Teatro para niños en Cuba: la mayoría de edad. En La literatura infantil cubana ante el espejo. Sancti Spíritus, Ediciones Luminarias, 1999.
- . Teatro y dramaturgia para niños y jóvenes en la Revolución. La Habana, Editorial Letras Cubanas, 1988.
- BETANCOURT DEL RÍO, FELIPE. La paloma cautiva. Cayajabo (Holguín) 3 y 4: 15-16, julio-diciembre 1981.
- CAISSÉS SANCHEZ, LUIS. En busca de Cenicienta. Ámbito (Holguín) 15(124) Suplemento Cultural del periódico ¡ahora!, enero-junio 2002: 1-7.
- . Entre la espada y la pared. En El hacha y la diosa. Venezuela, Talleres de Industria Gráfica Integral CA. Holguín, Imprenta Lugones del Centro Provincial del Libro, 2004.
- CARROL, LEWIS. Alicia en el país de las maravillas. La Habana, Editorial Gente Nueva, 1973.
- Catálogo literario holguinero. Siglo XX. Holguín, Centro Provincial del Libro y la Literatura, 2000. (Ediciones Holguín).
- CERVERA, JUAN. Teatro y dramatización en Teoría de la literatura infantil. Bilbao, España, Ediciones Mensajero, 1991.
- GUERRERO RODRÍGUEZ, NANCY [ET AL.]. Flores y ensueños. Holguín, Imprenta Lugones del Centro Provincial del Libro y la Literatura, 1999.
- MAURI SIERRA, OMAR FELIPE. Perfil de la literatura infantil cubana en vísperas de un nuevo milenio. Las Tunas, Editorial Sanlope, 2001.
- MORALES RIVERÓN, ARMANDO. Las claves de la ternura. Sancti Spíritus, Ediciones Luminaria, 2003.

PAVIS, PATRICE. Diccionario del teatro. La Habana, Edición Revolucionaria, 1980. Tomo I.

PÉREZ, FRANCO, SALVADOR. Galápago. Tablas (La Habana) 1: 1-19, enero-marzo 1986.

----- Un girasol pequeño. En Del clavel enamorado. La Habana, Editorial Gente Nueva, 2001.

REYES, RACIEL. Lo que cuenta el Señor Sol. Cayajabo (Holguín) 1: 4, 31 marzo 1981. III Época.

RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, RUBÉN. Alasbuenas a las buenas. ¡ahora! (Holguín) 8 de abril 2000: 7.

----- Las alas de Cenicienta. ¡ahora! (Holguín) 23 de julio 2005: 7.

ABOUT THE AUTHORS / SOBRE LAS AUTORAS

Lic. Nancy Guerrero Rodríguez (nancygr@ucp.ho.rimed.cu). Licenciada en Educación, en la especialidad de Licenciatura en Educación Primaria. Profesora asistente del Departamento de Educación Primaria de la Universidad de Ciencias Pedagógicas “José de la Luz y Caballero”, de Holguín. Avenida de los Libertadores Km. 3½. Teléfono 481260. Reside en Calle Francisco Bruzón No. 31 / 7y 9. Reparto Alcides Pino. Holguín, Cuba. Teléfono: 52236261. Investiga la literatura y las artes en el territorio holguinero.

Dr. C. Ana María Ossorio Salermo (salermo@ucp.ho.rimed.cu). Licenciada en Educación, en la especialidad de Español-Literatura. Máster en Educación Primaria. Doctora en Ciencias Pedagógicas. Profesora Auxiliar del Departamento de Desarrollo de recursos para el aprendizaje, de la Universidad de Ciencias Pedagógicas “José de la Luz y Caballero”, de Holguín. Avenida de los Libertadores Km. 3½. Teléfono: 481273. Reside en Calle 6 / 19 y 31, edificio 31B, apartamento 6. Reparto Lenin. Holguín, Cuba. Investiga la literatura y las artes en el territorio holguinero.

Fecha de recepción: 10 de febrero 2011

Fecha de aprobación: 28 de marzo 2011

Fecha de publicación: 5 de abril 2011